

Инструкция по эксплуатации

PROPHYflex 3 - 2018 - 1.000.4672, -
1.006.9926



Изготовитель:

Kaltenbach & Voigt GmbH
Bismarckring 39
88400 Biberach, Германия
www.kavo.com



Оглавление

1 Информация для пользователей	5
2 Безопасность	7
2.1 Опасность инфицирования	7
2.2 Воздушная эмболия и подкожная эмфизема	7
2.3 Аллергические реакции	7
2.4 Техническое состояние	7
2.5 Принадлежности и сочетание с другими приборами	8
2.6 Квалификация персонала	8
2.7 Техническое обслуживание и ремонт	9
2.8 Средства индивидуальной защиты	10
2.9 Материальный ущерб	10
3 Описание изделия	11
3.1 Целевое назначение — использование по назначению	11
3.2 Технические характеристики	12
3.3 Комплект поставки	12
3.4 Температура транспортировки и хранения	13
4 Ввод в эксплуатацию и вывод из эксплуатации	14
4.1 Монтаж переходника MULTIflex (LUX)/MULTIflex LED	14
4.2 Контроль давлений	15
4.3 Контроль уплотнительных колец	15
5 Эксплуатация	16
5.1 Установка изделия	16
5.2 Снятие изделия	16
5.3 Заполнение емкости для порошка	16
5.4 Установка канюли	17
5.5 Снятие канюли	17
5.6 Указания по применению порошков PROPHYflex, PROPHYpearls®, PROPHYflex Perio	18
5.6.1 Порошок PROPHYflex	19
5.6.2 PROPHYpearls	19
5.6.3 Порошок PROPHYflex Perio	20
5.6.4 Подготовка	20
5.6.5 Очистка зубов пациента	21
6 Устранение неисправностей	22
6.1 Очистка засоренной канюли	22
6.2 Очистка корпуса	22
7 Этапы обработки согласно ISO 17664	23
7.1 Подготовка в месте применения	23
7.2 Очистка	23
7.2.1 Ручная наружная очистка	24
7.2.2 Машинная наружная очистка	24
7.2.3 Ручная внутренняя очистка	24
7.2.4 Машинная внутренняя очистка	24
7.3 Дезинфекция	25
7.3.1 Ручная наружная дезинфекция	25

7.3.2 Ручная внутренняя дезинфекция	25
7.3.3 Машинная наружная и внутренняя дезинфекция	25
7.4 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание	26
7.5 Упаковка	26
7.6 Стерилизация	26
7.7 Хранение	27
8 Вспомогательные средства	28
9 Условия предоставления гарантии	29

1 Информация для пользователей

Многоуважаемый пользователь,
KaVo предлагает вам новое высококачественное изделие. Для обеспечения бесперебойной, экономной и безопасной работы следует соблюдать приведенные ниже указания.

© KaVo Dental GmbH

Оригинальный заводской ремонт KaVo



Если возникает необходимость ремонта, отправьте ваше изделие на оригинальный заводской ремонт KaVo. Для этого воспользуйтесь сайтом www.kavobox.com.



Техническое обслуживание KaVo

С техническими вопросами или претензиями обращайтесь в KaVo

Сервисное обслуживание:

+49 (0) 7351 56-1000

service.instrumente@kavokerr.com

Целевая группа

Данный документ предназначен для врачей-стоматологов и персонала стоматологических клиник. Глава «Ввод в эксплуатацию» предназначена также для технических специалистов.

Общие знаки и символы

	См. главу «Информация для пользователей/степени опасности»
	Важная информация для пользователей и технических специалистов
	Действия, которые нужно выполнить
	Стерилизация паром при температуре 134 °C -1 °C/+4 °C (273 °F -1,6 °F/+7,4 °F)
	Возможность термодезинфекции

Данные на упаковке

	Номер материала
	Серийный номер
	Официальный изготовитель

	Соблюдать инструкцию по эксплуатации в электронном формате
	Внимание! Соблюдайте требования сопроводительных документов
	Сертификация по ГОСТ Р
	Условия транспортировки и хранения (диапазон температуры)
	Условия транспортировки и хранения (атмосферное давление)
	Условия транспортировки и хранения (влажность воздуха)
	Защищайте от воздействия влаги
	Защищайте от ударов
	Код HIBC

Степени опасности

Для того чтобы предотвратить нанесение вреда людям и имуществу, все приведенные в данном документе предупреждающие указания и указания по технике безопасности должны неукоснительно соблюдаться. Предупреждающие указания обозначены следующим образом:



ОПАСНОСТЬ!

Ситуации, которые (если их не избежать) ведут к смерти или тяжелым травмам.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Ситуации, которые (если их не избежать) могут привести к смерти или тяжелым травмам.



ВНИМАНИЕ!

Ситуации, которые (если их не избежать) могут привести к травмам средней или легкой тяжести.

УВЕДОМЛЕНИЕ!

Ситуации, которые (если их не избежать) могут привести к материальному ущербу.

2 Безопасность

Настоящая инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью продукта. Внимательно прочитайте ее перед использованием продукта и храните в доступном месте.

Продукт разрешается использовать только по назначению, использование не по назначению недопустимо.

2.1 Опасность инфицирования

Контаминированные медицинские изделия могут инфицировать пациентов, пользователей или третьих лиц.

- ▶ Примите меры по защите людей.
- ▶ Соблюдайте инструкцию по эксплуатации.
- ▶ Перед первым вводом в эксплуатацию и после каждого использования выполняйте обработку изделия и принадлежностей.
- ▶ Выполняйте обработку согласно инструкции по эксплуатации. Метод утверждается изготовителем.
- ▶ Обеспечьте эффективность обработки, если порядок действий отличается от утвержденного.
- ▶ Перед утилизацией обработайте изделие и принадлежности надлежащим образом.
- ▶ При повреждении мягких тканей запрещается продолжать лечение в области рта с применением инструмента с пневматическим приводом.

2.2 Воздушная эмболия и подкожная эмфизема

При попадании спрея в открытые раны существует опасность воздушной эмболии и образования подкожной эмфиземы.

- ▶ Запрещается распылять спрей в открытые раны.

2.3 Аллергические реакции

Вкусовые вещества, входящие в состав порошков PROPHYflex и PROPHYpearls®, в отдельных случаях могут вызывать у пациента аллергические реакции.

- ▶ При опросе пациента выясните, какие возможны аллергические реакции, и выберите подходящий порошок.
- ▶ Для пациентов, подверженных аллергическим реакциям, используйте порошки с нейтральным вкусом, такие как PROPHYpearls®, без вкуса или PROPHYflex Perio Powder.

2.4 Техническое состояние

Поврежденное изделие или поврежденные компоненты могут поранить пациента, пользователя или окружающих.

- ▶ Использование изделия и компонентов допускается только при отсутствии видимых повреждений.
- ▶ Перед каждым использованием проверяйте изделие и принадлежности на готовность к эксплуатации и надлежащее состояние.

- ▶ При наличии изломов и видимых повреждений поверхности проверка деталей должна осуществляться службой сервиса.
- ▶ Контроль соблюдения техники безопасности должны выполнять квалифицированные специалисты.
- ▶ При возникновении следующих неполадок при работе с изделием или принадлежностями прекратите работу и вызовите специалиста по ремонту.

Для обеспечения исправной работы и предотвращения материального ущерба необходимо соблюдать следующее:

- ▶ Перед длительными перерывами в работе очистите и продезинфицируйте изделие согласно инструкции. Храните изделие в сухом состоянии.

2.5 Принадлежности и сочетание с другими приборами

Использование неразрешенных принадлежностей или проведение недопустимых изменений изделия может привести к травмам.

- ▶ Использовать только разрешенные производителем принадлежности, которые совместимы с изделием.
- ▶ Использовать принадлежности, имеющие стандартные разъемы.
- ▶ Допускается вносить в прибор только те изменения, которые разрешены производителем.

2.6 Квалификация персонала

Использование изделия пользователем без специального медицинского образования может привести к травмированию пациента, пользователя или третьих лиц.

- ▶ Убедитесь, что пользователь прочитал и понял инструкцию по эксплуатации.
- ▶ Используйте изделие, только если пользователь имеет специальное медицинское образование.
- ▶ Соблюдайте предписания!

Неправильное применение изделия может привести к образованию эмфиземы. В отдельных экстремальных случаях, особенно при наличии патологических зубодесневых карманов (> 3 мм), поражений слизистой оболочки, при непосредственном контакте с кожей или контакте с мягкими тканями и (или) неправильном обращении, могут образовываться эмфиземы.

- ▶ Время обработки порошкоструйным аппаратом должно быть минимальным.
- ▶ Смажьте губы пациента вазелином, чтобы предотвратить высыхание/растрескивание уголков рта.
- ▶ Металлические поверхности, которые в результате применения порошкоструйного аппарата утратят блеск, отполируйте специальной пастой для полировки зубов.
- ▶ После обработки отполируйте всю поверхность зубов. KaVo рекомендует использовать полировальную пасту Cleanic® фирмы Kerr.
- ▶ После обработки промойте рот пациента водой.

Применение порошка PROPHYflex может представлять опасность для здоровья пациентов, которые должны соблюдать бессолевую или малосолевую диету, или для пациентов с почечной недостаточностью, хроническими заболеваниями дыхательных путей или хроническим поносом.

- ▶ Рассмотрите возможность обработки средством PROPHYpearls®.

Использование изделия может привести к изменению цвета зубов. После обработки зубы абсолютно чистые, а эмалевая кутикула (cuticula dentis) полностью удалена. Только через 2–3 часа кутикула снова образуется под действием белка, содержащегося в слюне. В это время зубы не имеют естественной защиты от изменения цвета.

- ▶ Обратите внимание пациента на то, что в течение первых 2–3 часов после процедуры не следует курить, пить чай, кофе или употреблять другие окрашивающие пищевые продукты.

Так как порошок PROPHYpearls® плохо растворяется в воде, он может осаждаться в амальгамоотделителе, так что последний придется чаще заменять. Порошок PROPHYflex очень хорошо растворяется в воде, в связи с чем он не может осаждаться в амальгамоотделителе и шлангопроводах.

- ▶ Всасывающие шланги стоматологической установки необходимо чистить после каждого использования.
 - Для этого нужно всосать приблизительно 200 мл воды через шланг, который необходимо очистить.
 - При этом следите за тем, чтобы заслонки на креплениях канюль всасывающих шлангов были закрыты.
- ▶ Используйте в качестве альтернативы порошок PROPHYflex.

2.7 Техническое обслуживание и ремонт

Ремонт, техническое обслуживание и проверку безопасности изделия должны выполнять только квалифицированные специалисты. К этому допущены следующие лица:

- Технические специалисты представительств KaVo, прошедшие специальное обучение
- Технические специалисты дистрибьюторов фирмы KaVo, прошедшие специальное обучение

При всех работах по техническому обслуживанию соблюдайте следующее:

- ▶ Техническое обслуживание и проверки должны выполняться в соответствии с предписаниями организации, эксплуатирующей медицинские изделия.
- ▶ После работ по техническому обслуживанию, различных вмешательств и ремонта устройства и перед повторным вводом в эксплуатацию специалисты должны выполнить проверку безопасности изделия.
- ▶ Компания KaVo рекомендует составить график технического обслуживания и согласно ему передавать изделие специализированному предприятию для очистки, проверки функционирования и выполнения других работ, необходимых для поддержания изделия в исправном состоянии. При составлении графика необходимо учитывать, насколько часто используется изделие.

Не допущенные к использованию чистящие и дезинфицирующие средства могут разъедать пластиковый корпус. В результате возможно образование тонких трещин и других повреждений, которые могут привести к созданию опасных ситуаций.

- Раз в 2 года отдавайте изделие для проведения контроля техники безопасности. Для этого отправляйте изделие в KaVo Customer Service Center Warthausen или в допущенную фирмой KaVo испытательную лабораторию.

2.8 Средства индивидуальной защиты

Порошок PROPHYflex или другие порошки во время процедуры могут попасть в дыхательные пути или в глаза пользователя или пациента.

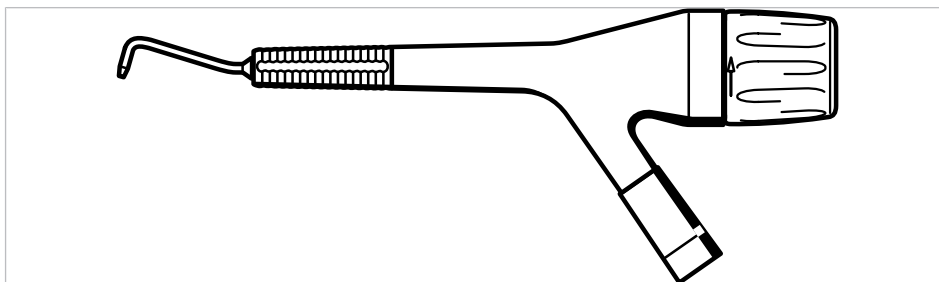
- На пациенте и пользователе во время обработки должны быть надеты защитные очки.
- KaVo рекомендует во время обработки порошком PROPHYflex использовать аспирацию и маску для рта.

2.9 Материальный ущерб

Использование порошка PROPHYflex и других порошков может привести к образованию царапин на деталях и изделиях с легко повреждаемыми поверхностями. Царапины могут образоваться, если легко повреждаемые поверхности протирать салфеткой.

- Удаляйте тонкие отложения порошка с помощью аспирационного устройства.
- С компонентов, нечувствительных к влаге, удаляйте остатки порошка проточной водой.

3 Описание изделия



PROPHYflex 3 — 2018 черный Арт. № 1.000.4672

PROPHYflex 3 — 2018 фиолетовый Арт. № 1.006.9926

3.1 Целевое назначение — использование по назначению

Целевое назначение:

Данное изделие

- предназначено только для использования в стоматологии. Любое использование не по назначению или внесение изменений в конструкцию изделия не допускается и может представлять опасность. Данное медицинское изделие предназначено для следующего применения: удаление отложений, восстановление цвета эмали, ортопедия, очистка перед герметизацией фиссур, протезирование, консервативная и эстетическая стоматология. См. также указания по применению.
- является медицинским изделием согласно действующему национальному законодательству.

Использование по назначению:

Согласно этим положениям, данное изделие разрешается использовать только опытным пользователям и только в описанных целях. При этом необходимо соблюдать:

- действующие положения по охране труда
- действующие правила предупреждения несчастных случаев
- данную инструкцию по эксплуатации

Согласно этим положениям пользователь обязан:

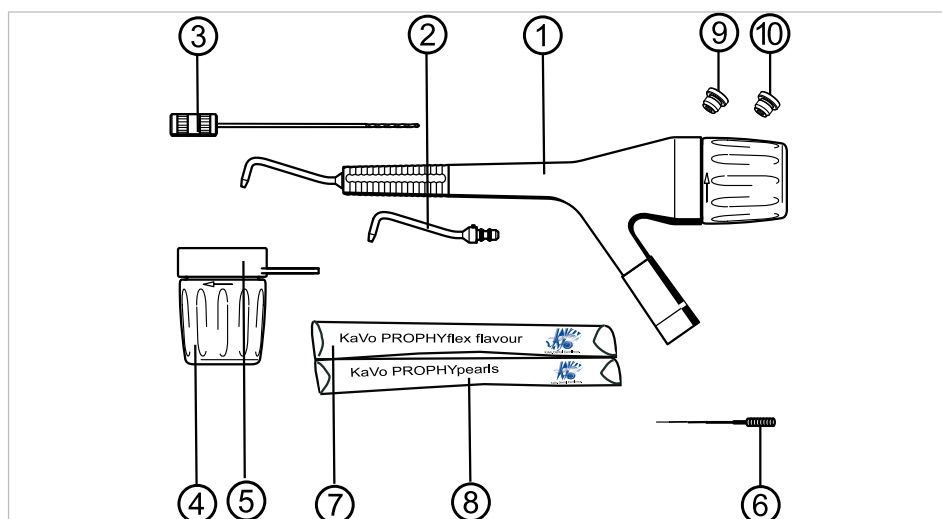
- использовать только исправное оборудование;
- использовать оборудование строго по назначению;
- следить за своей безопасностью, а также за безопасностью пациентов и третьих лиц;
- не допускать заражения при пользовании изделием.

3.2 Технические характеристики

Приводное давление	3,2–5 бар (46–73 psi)
Расход воздуха	10 - 13 норм. л/мин
Давление воды	1,5–2,5 бар (22–36 psi)
Количество воды	ок. 35 - 80 см ³

Можно устанавливать на любые переходники MULTIflex (LUX)/MULTIflex LED.

3.3 Комплект поставки



Комплект состоит из следующих частей:

- ① 1 PROPHYflex 3 - 2018
- ② 1 канюля
- ③ 1 бор для очистки
- ④ 1 емкость для порошка
- ⑤ 1 резиновая пробка
- ⑥ 1 игла для прочистки форсунок
- ⑦ 4 упаковки с порошком PROPHYflex (различные привкусы)
- ⑧ 1 упаковка порошка PROPHYpearls®
- ⑨ 1 жиклер G
- ⑩ 1 жиклер K (наружная кольцевая канавка)

3.4 Температура транспортировки и хранения

УВЕДОМЛЕНИЕ!

Ввод в эксплуатацию после хранения в холодном помещении.

Сбой функции.

- ▶ Сильно охлажденные изделия перед вводом в эксплуатацию необходимо довести до температуры от 20 до 25 °C (от 68 до 77 °F).

	Температура: от -20 до +70 °C (от -4 до +158 °F)
	Относительная влажность воздуха: от 5 до 95 %, без образования конденсата
	Атмосферное давление: от 700 до 1060 гПа (от 10 до 15 psi)
	Защищайте от воздействия влаги

4 Ввод в эксплуатацию и вывод из эксплуатации



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность из-за загрязненных изделий.

Опасность заражения врача и пациента.

- ▶ Перед первым вводом в эксплуатацию и после каждого использования выполнять обработку и изделия и принадлежностей.

См. также:

- 📖 7 Этапы обработки согласно ISO 17664, Страница 23



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Утилизируйте изделие надлежащим образом.

Опасность инфицирования.

- ▶ Перед утилизацией обработайте изделие и принадлежности.

См. также:

- 📖 7 Этапы обработки согласно ISO 17664, Страница 23

УВЕДОМЛЕНИЕ!

Повреждения вследствие загрязненного и влажного охлаждающего воздуха

Загрязненный и влажный охлаждающий воздух может стать причиной неисправности.

- ▶ Необходимо обеспечить подачу сухого очищенного и не содержащего загрязнений охлаждающего воздуха в соответствии с требованиями EN ISO 7494-2.

4.1 Монтаж переходника MULTIflex (LUX)/MULTIflex LED

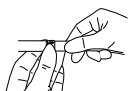
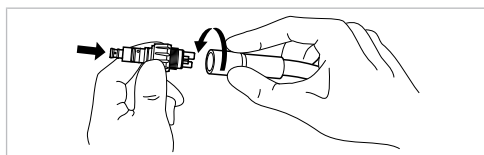


⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Отсоединение изделия во время лечения.

Неправильно зафиксированное изделие может отсоединиться от переходника MULTIflex во время лечения.

- ▶ Перед каждым применением слегка потянуть за медицинское изделие для проверки надежности его фиксации на переходнике MULTIflex.
- ▶ Навинтите переходник MULTIflex на шланг турбины.



- ▶ Повернуть спрей-кольцо на переходнике MULTIflex (LUX)/ MULTIflex LED, чтобы отрегулировать долю воды.

Количество воды оказывает решающее влияние на чистящий эффект и на образование пыли.

- Небольшое количество воды = незначительный чистящий эффект и много пыли.
- Большое количество воды = хороший чистящий эффект и мало пыли

**Указание**

Т. к. для PROPHYflex 3 - 2018 не требуется свет и спрей-воздух, то выбор этих функций следует отменить.

4.2 Контроль давлений

Для эксплуатации PROPHYflex требуется приводное давление 3,2 бар (46 psi).



- ▶ Установите контрольный манометр (№ материала 0.411.8731) между переходником MULTIflex (LUX)/MULTIflex LED и PROPHYflex и проверьте следующие значения давления:

⇒ приводной воздух: 3,2–5,0 бара (46–73 psi)

⇒ вода: 1,5–2,5 бара (22–36 psi)

4.3 Контроль уплотнительных колец**УВЕДОМЛЕНИЕ!****Отсутствие или повреждение уплотнения.**

Неисправности и материальный ущерб.

- ▶ Все уплотнительные кольца должны быть в наличии и в исправном состоянии.

Число имеющихся уплотнительных колец: 5

5 Эксплуатация



Указание

Перед началом каждого рабочего дня следует не менее 2 минут промывать проводящие воду системы (со снятыми передающими инструментами), а при опасности заражения из-за возврата/обратного подсоса необходимо, при известных обстоятельствах, выполнять процедуру промывки после каждого пациента, в течение 20 - 30 секунд.

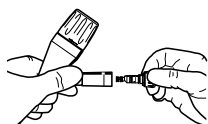
5.1 Установка изделия

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Отсоединение изделия во время лечения.

Неправильно зафиксированное изделие может отсоединиться от переходника MULTIflex во время лечения.

- ▶ Перед каждым применением слегка потянуть за медицинское изделие для проверки надежности его фиксации на переходнике MULTIflex.



- ▶ Ровно насадите изделие на переходник MULTIflex (LUX)/MULTIflex LED и прижмите назад, чтобы переходник зафиксировался в изделии с характерным щелчком.
- ▶ Потянув, проверьте надежность фиксации изделия на переходнике.

5.2 Снятие изделия

- ▶ Крепко удерживая переходник, снять изделие, слегка проворачивая его.

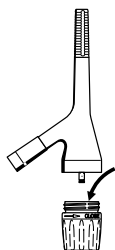
5.3 Заполнение емкости для порошка

ВНИМАНИЕ!

Открытая емкость для порошка.

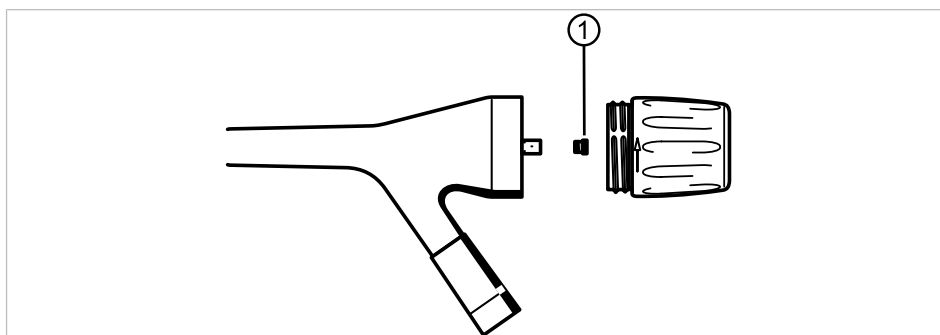
Опасность инфицирования зараженным порошком.

- ▶ Закрывайте емкость для порошка резиновой пробкой, когда она не используется.
- ▶ Используйте только оригинальный порошок KaVo.
- ▶ Соблюдайте указания, содержащиеся в листках по технике безопасности для порошков KaVo.
- ▶ Листки по технике безопасности можно найти на веб-сайте www.kavo.com, раздел «Листки по технике безопасности».



- ▶ Отвинтить емкость для порошка, вращая влево против направления стрелки.
- ▶ Перед наполнением емкости для порошка хорошо встряхнуть упаковку.
- ▶ Навинтить и затянуть емкость, вращая вправо по направлению стрелки.

Изменение расхода порошка



Путем замены жиклера ① можно изменить расход порошка.

- Жиклер G = увеличить расход порошка
- Жиклер K ① (наружная кольцевая канавка) = уменьшить расход порошка

5.4 Установка канюли



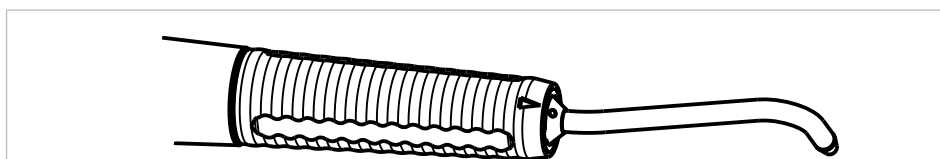
- ▶ Вставьте канюлю в наконечник и поверните ее до упора вправо по направлению стрелки.

⚠ ВНИМАНИЕ!

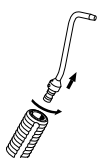
Метки должны совпадать, т. к. в противном случае канюля может отсоединиться.

Отсоединение канюли во время использования может представлять серьезную опасность для пациента и врача.

- ▶ Перед каждым применением потяните за канюлю, чтобы проверить прочность ее фиксации.
- ▶ Перед каждым применением проверяйте безупречность технического состояния канюли.

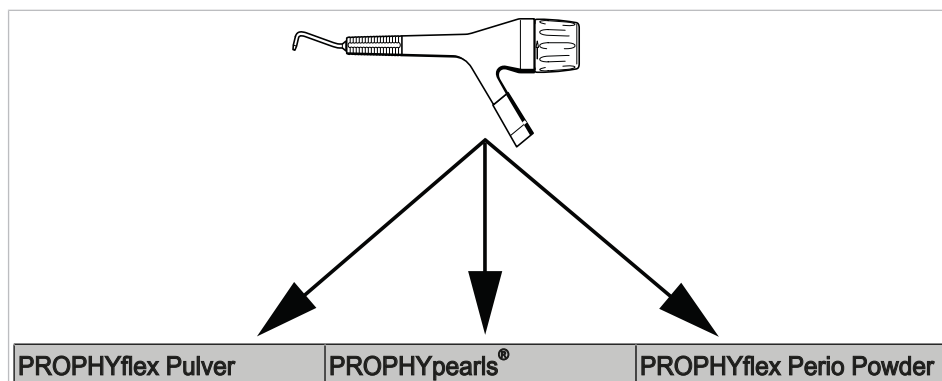


5.5 Снятие канюли



- ▶ Канюлю отвинтить до упора в направлении стрелки и снять.

5.6 Указания по применению порошков PROPHYflex, PROPHYpearls®, PROPHYflex Perio



Порошок PROPHYflex	PROPHYpearls®	Порошок PROPHYflex Perio
Применение - терапевтическая и эстетическая стоматология - очистка поверхности зубов - удаление пятен и зубного налета - ортодонтия и протезирование (предварительная и последующая обработка поверхностей склеивания)	Применение - терапевтическая и эстетическая стоматология - очистка поверхности зубов - удаление пятен и зубного налета - ортодонтия и протезирование (предварительная и последующая обработка поверхностей склеивания)	Применение - Поддесневая чистка - Удаление биопленки в пародонтальной терапии - Дальнейшее лечение после первого применения в пародонтальной терапии - Сохранение имплантатов (включая титановое покрытие)
Порошок PROPHYflex	PROPHYpearls®	Порошок PROPHYflex Perio
движение в направлении от десны	движение в направлении от десны	обработка в любом направлении
растворим в воде	плохо растворяется в воде	растворим в воде

5.6.1 Порошок PROPHYflex



⚠ ВНИМАНИЕ!

Опасность применения PROPHYflex на деснах.

Это может привести к повреждению десен.

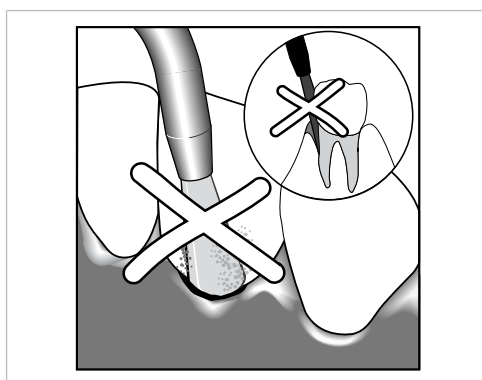
- ▶ Не направлять струю порошка на десну. Всегда работать в направлении от десны.



Передняя часть инструмента выполнена вращающейся, благодаря чему всегда обеспечивается оптимальная рабочая позиция.

Струя порошка может быть подведена от окклюзионной границы до вертикального ограничения зуба без опасности травмирования зубодесневых карманов и периодонтальных связок. Подкрашивание биопленки, например раствором эритрозина, представляет собой эффективное средство для ограничения времени обработки до локально требуемой величины — время воздействия определяется исчезновением красноватой окраски. Избегайте прямого попадания струи на край десны, открытые шейки зубов и слизистую оболочку. Верхушку наконечника рекомендуется держать на расстоянии около 3–5 мм от поверхности зубов.

Угол наклона насадки меняется в зависимости от положения зубов и подлежащей очистке поверхности. Для щадящей обработки выбирайте угол между струей порошка и осью зуба от 60 ° до 90 °. Избегайте прямого попадания струи на край десны, открытые шейки зубов и слизистую оболочку. Работайте в направлении от десны.



В приборах, в которых возможна регулировка приводного воздуха ножной педалью, производительность снятия может варьироваться.

5.6.2 PROPHYpearls®



⚠ ВНИМАНИЕ!

Опасность применения PROPHYflex на деснах.

Это может привести к повреждению десен.

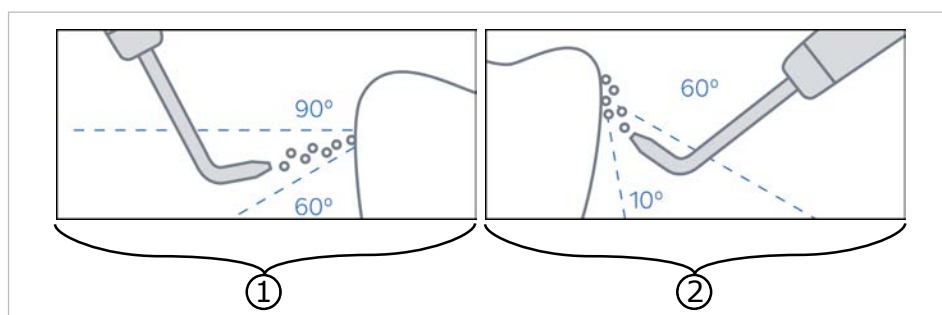
- ▶ Не направлять струю порошка на десну. Всегда работать в направлении от десны.

Струя порошка может быть подведена от окклюзионной границы до вертикального ограничения зуба без опасности травмирования зубодесневых карманов и периодонтальных связок. Подкрашивание биопленки, например

раствором эритрозина, представляет собой эффективное средство для ограничения времени обработки до локально требуемой величины — время воздействия определяется исчезновением красноватой окраски. Избегайте прямого попадания струи на край десны, открытые шейки зубов и слизистую оболочку. Верхушку наконечника рекомендуется держать на расстоянии около 3–5 мм от поверхности зубов.

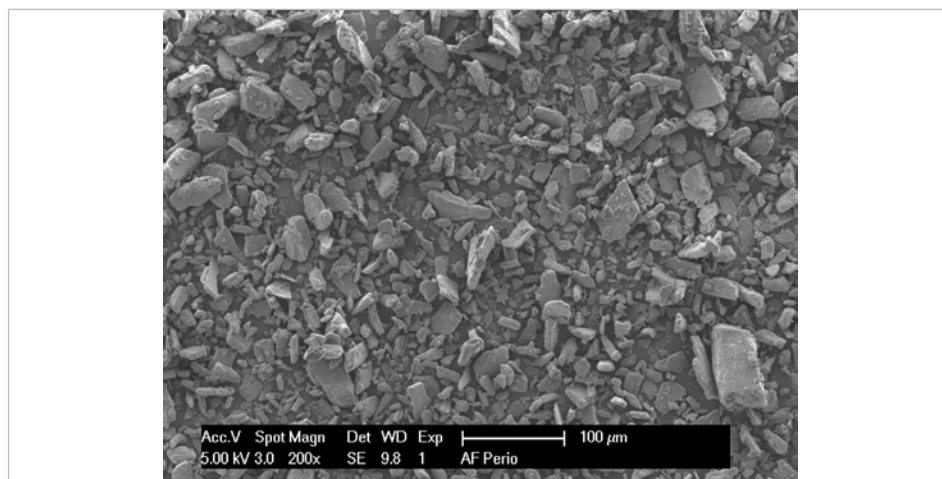
Важно расположить канюлю под углом от 10° до 60° относительно обрабатываемой поверхности зубов.

В приборах, в которых возможна регулировка приводного воздуха ножной педалью, производительность снятия может варьироваться.



- ① Бикарбонат натрия (порошок PROPHYflex): угол наклона от 60 до 90°
- ② Карбонат кальция (PROPHYpearls®): угол наклона от 10 до 60°

5.6.3 Порошок PROPHYflex Perio



Порошок PROPHYflex Perio (**Арт. № 1.009.3732**)

5.6.4 Подготовка



- Установите уменьшенный жиклер PROPHYflex К (наружная кольцевая канавка) (**Арт. № 0.573.0002**).

5.6.5 Очистка зубов пациента

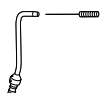
- ▶ Подведите сопло к краю десны, заведите его в зубодесневой карман и обрабатывайте струей каждую сторону зуба (в вестибулярном, мезиальном, оральном, дистальном направлении) не более 5–10 секунд.
- ▶ Для равномерной очистки направляйте струю не точечно, а круговыми движениями.
- ▶ Угол наклона струйного сопла к зубу можно изменять в диапазоне от 30 до 60°. Чем острее угол, тем глубже будет проникать струя порошка в зубодесневой карман. Используйте порошок PROPHYflex Perio в сочетании с жиклером К только при глубине зубодесневого кармана не более 5 мм.

6 Устранение неисправностей

Профилактические меры

После каждого использования и перед каждой стерилизацией отвинчивайте емкость для порошка против часовой стрелки и заменяйте ее на чистую емкость. Установите PROPHYflex на переходник MULTIflex (LUX)/MULTIflex LED и продуйте воздушные и водяные каналы. 1 раз в неделю протирайте порошок камеру тряпкой.

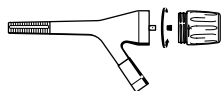
6.1 Очистка засоренной канюли



- ▶ Снять канюлю.
- ▶ Иглу, проворачивая, ввести спереди, а затем сзади в канюлю.
- ▶ Затем вынуть иглу и продуть канюлю сжатым воздухом.

6.2 Очистка корпуса

Во избежание засорения мы рекомендуем 1 раз в неделю и перед каждой термодезинфекцией и стерилизацией очищать корпус.



- ▶ Снять канюлю.
- ▶ Отвинтить емкость для порошка, вращая ее против часовой стрелки.
- ▶ Отвинтить жиклер против часовой стрелки и протолкнуть иглу через отверстие.
- ▶ Очистить и освободить от загрязнений трубку подачи среды, используя чистящий бор.
- ▶ Затем продуть сжатым воздухом.

7 Этапы обработки согласно ISO 17664

7.1 Подготовка в месте применения



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность от зараженных изделий

Из-за зараженных изделий существует опасность инфицирования.

- ▶ Примите соответствующие меры по защите людей.
- ▶ Остатки крови удаляйте немедленно.
- ▶ Выполняйте обработку медицинского изделия сразу после его использования.
- ▶ Емкость для порошка отвинтите от наконечника вращением против часовой стрелки.
- ▶ Перед обработкой изделия опорожните емкость для порошка.
- ▶ Удалите остатки порошка, в особенности с канюли, трубок и жиклера.
- ▶ Медицинское изделие следует доставлять на место обработки в сухом виде.
- ▶ Не помещайте в растворы и т. п.

7.2 Очистка

УВЕДОМЛЕНИЕ!

Не производите обработку медицинского изделия в ультразвуковом приборе

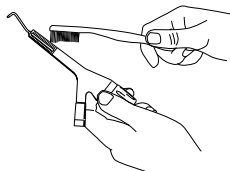
Неисправности и материальный ущерб.

- ▶ Очищайте только в термодезинфекторе или вручную.

7.2.1 Ручная наружная очистка

Необходимые принадлежности:

- питьевая вода $30\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 5\text{ }^{\circ}\text{C}$ ($86\text{ }^{\circ}\text{F} \pm 10\text{ }^{\circ}\text{F}$)
- щетка, например зубная щетка средней жесткости



- ▶ Выполните очистку щеткой под проточной питьевой водой.

7.2.2 Машинная наружная очистка



Компания KaVo рекомендует применять термодезинфекторы, соответствующие стандарту EN ISO 15883-1 и используемые с щелочными чистящими средствами с уровнем pH не более 10.

Валидация проводилась в термодезинфекторе Miele с использованием программы VARIO-TD, чистящего средства neodisher® mediclean, нейтрализующего средства neodisher® Z и ополаскивателя neodisher® mielclear.

- ▶ Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора.

7.2.3 Ручная внутренняя очистка

Не применяется.

Для данного изделия можно применять только машинную очистку.

7.2.4 Машинная внутренняя очистка



Компания KaVo рекомендует применять термодезинфекторы, соответствующие стандарту EN ISO 15883-1 и используемые с щелочными чистящими средствами с уровнем pH не более 10.

Валидация проводилась в термодезинфекторе Miele с использованием программы VARIO-TD, чистящего средства neodisher® mediclean, нейтрализующего средства neodisher® Z и ополаскивателя neodisher® mielclear.

- ▶ Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора.
- ▶ Чтобы избежать повреждения продукта остатками жидкости, высушите продукт внутри и снаружи. Остатки жидкости внутри и снаружи удалите сжатым воздухом.

Как правило, сушка является составной частью программы термодезинфектора.



Указание

Соблюдать инструкцию по эксплуатации термодезинфектора.

7.3 Дезинфекция



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Неполная дезинфекция.

Опасность инфицирования.

- ▶ Чтобы обеспечить полную дезинфекцию, тщательно продезинфицируйте изделие в неупакованном виде в стерилизаторе.

УВЕДОМЛЕНИЕ!

Не дезинфицируйте наконечник хлоридосодержащими средствами

Неисправности и материальный ущерб.

- ▶ Дезинфицируйте только в термодезинфекторе или вручную.

7.3.1 Ручная наружная дезинфекция

На основании данных по совместимости материалов KaVo рекомендует к использованию следующие продукты. Производитель дезинфицирующего средства должен гарантировать микробиологическую эффективность и подтвердить ее документально.

Разрешенные дезинфицирующие средства

- CaviWipes и CaviCide фирмы Metrex
- Mikrozyd AF производства фирмы Schülke & Mayr (жидкость или салфетки)
- FD 322 производства фирмы Dürr

Необходимые вспомогательные средства:

- Салфетки для очистки изделия.
- ▶ Распылите дезинфицирующее средство на салфетку, протрите ею медицинское изделие и дайте средству подействовать согласно инструкции производителя дезинфицирующего средства.
- ▶ Соблюдайте инструкцию по применению дезинфицирующего средства.



7.3.2 Ручная внутренняя дезинфекция

Не применяется.

Для данного изделия можно применять только машинную дезинфекцию.

7.3.3 Машинная наружная и внутренняя дезинфекция



Компания KaVo рекомендует применять термодезинфекторы, соответствующие стандарту EN ISO 15883-1 и используемые с щелочными чистящими средствами с уровнем pH не более 10.

Валидация проводилась в термодезинфекторе Miele с использованием программы VARIO-TD, чистящего средства neodisher® mediclean, нейтрализующего средства neodisher® Z и ополаскивателя neodisher® mielclear.

- ▶ Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора.

- ▶ Чтобы избежать повреждения продукта остатками жидкости, высушите продукт внутри и снаружи. Остатки жидкости внутри и снаружи удалите сжатым воздухом.

Как правило, сушка является составной частью программы термодезинфектора.

**Указание**

Соблюдать инструкцию по эксплуатации термодезинфектора.

7.4 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание

УВЕДОМЛЕНИЕ!**Неправильный уход.**

Выход из строя или материальный ущерб.

- ▶ Не обрабатывать медицинское изделие маслом и спреем для ухода.

7.5 Упаковка

**Указание**

Стерилизационный пакет должен быть достаточно большим для изделия, чтобы в упаковке не возникало механических напряжений.

Стерилизационный пакет должен соответствовать действующим стандартам качества и применения, а также подходить для выбранного способа стерилизации!

- ▶ Заварите каждое медицинское изделие в отдельную стерильную упаковку.

7.6 Стерилизация

Стерилизация в паровом стерилизаторе (автоклаве) согласно EN 13060/ISO 17665-1

УВЕДОМЛЕНИЕ!**Контактная коррозия из-за влаги.**

Повреждения изделия.

- ▶ После завершения цикла стерилизации немедленно выньте изделие из стерилизатора.

**Указание**

Перед установкой емкости для порошка все проводящие порошок части и воздушные каналы должны быть абсолютно сухими. Емкость для порошка и наконечник свинчивать только в холодном состоянии.

- ▶ Перед каждой термодезинфекцией отвинчивать емкость для порошка против часовой стрелки, опорожнять и очищать.
- ▶ Емкость для порошка перед термодезинфекцией или стерилизацией не навинчивать на место.
- ▶ Удалите остатки порошка с PROPHYflex, в особенности с канюли, трубок и жиклера.



Медицинское изделие KaVo имеет термостойкость до макс. 138 °C (280,4 °F).

Вы можете выбрать подходящую процедуру стерилизации из представленных ниже (в зависимости от имеющегося в наличии автоклава):

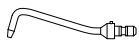
- Автоклав с системой трехэтапного форвакуума:
 - не менее 3 мин при 134 °C –1/+4 °C (273 °F –1,6/+7,4 °F)
- Автоклав с гравитационной системой:
 - не менее 10 мин при 134 °C –1/+4 °C (273 °F –1,6/+7,4 °F)
- ▶ Применяйте согласно инструкции по эксплуатации.

7.7 Хранение

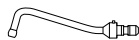
- ▶ Подготовленные изделия должны храниться защищенными от пыли в сухом, темном и прохладном помещении, по возможности стерильном.
- ▶ Соблюдайте срок годности стерильного материала.

8 Вспомогательные средства

Поставляются через специализированную торговую сеть.



► Канюля 1 **Арт. № 0.573.0151**



► Канюля 2 **Арт. № 0.573.0181**

Уплотнительное кольцо канюли	Арт. № 0.200.6019
Емкость для порошка	Арт. № 0.573.6152
Резиновая пробка	Арт. № 1.000.2678
Уплотнение для емкости	Арт. № 0.573.6072
Чистящий бор	Арт. № 0.573.0321
Игла для прочистки форсунок	Арт. № 0.573.6052
Жиклер G	Арт. № 0.573.0412
Жиклер К (узкое входное отверстие)	Арт. № 0.573.0002
Порошок PROPHYflex, апельсиновый, упаковка 80 шт.	Арт. № 1.007.0014
Порошок PROPHYflex, ягодный, упаковка 80 шт.	Арт. № 1.007.0015
Порошок PROPHYflex, вишневый, упаковка 80 шт.	Арт. № 1.007.0016
Порошок PROPHYflex, мятный, упаковка 80 шт.	Арт. № 1.007.0017
Порошок PROPHYpearls®, с нейтральным вкусом, упаковка 80 шт.	Арт. № 1.010.1826
Порошок PROPHYpearls®, мятный, упаковка 80 шт.	Арт. № 1.010.1828
Порошок PROPHYpearls®, персиковый, упаковка 80 шт.	Арт. № 1.010.1829
Порошок PROPHYpearls®, апельсиновый, упаковка 80 шт.	Арт. № 1.010.1830
Порошок PROPHYpearls®, со вкусом черной смородины, упаковка 80 шт.	Арт. № 1.010.1831
Порошок PROPHYpearls®, с нейтральным вкусом, 4 флакона 250 г	Арт. № 1.010.1798
Порошок PROPHYflex Perio 4 флакона 100 г	Арт. № 1.009.3732

9 Условия предоставления гарантии

Для данного медицинского изделия KaVo действуют следующие гарантийные условия:

Компания KaVo гарантирует конечному пользователю безупречное функционирование, отсутствие дефектов материалов или их обработки в течение 12 месяцев со дня выставления счета при соблюдении следующих условий: При подаче обоснованной рекламации компания KaVo обеспечивает бесплатный ремонт или замену. Иные претензии любого рода, в частности по возмещению убытков, не рассматриваются. В случае задержек в поставках, грубой небрежности или злонамеренного умысла данное положение действительно лишь в том объеме, в котором оно не противоречит предписаниям действующего законодательства, подлежащим обязательному соблюдению.

Фирма KaVo не несет ответственности за дефекты и их последствия, возникшие или могущие возникнуть в результате естественного износа, ненадлежащего обращения, ненадлежащей очистки, ухода или обслуживания, несоблюдения указаний по эксплуатации или подключению, обызвествления или коррозии, загрязнения подаваемого воздуха или воды, а также химических или электрических воздействий, являющихся необычными или недопустимыми согласно руководствам по применению и другим руководствам фирмы KaVo. Гарантия не распространяется на лампы, световоды из стекла или стекловолокна, изделия из стекла и резины, а также на стойкость цвета деталей из пластмасс.

Любая ответственность исключена, если дефекты или их последствия являются результатом модификации изделия клиентом или третьими лицами без соответствующих полномочий от компании KaVo.

Гарантийное обслуживание изделия возможно только при предоставлении документа, подтверждающего его покупку: копии счета или накладной. В документах должны быть четко указаны торговая организация, дата продажи, тип и серийный номер изделия.

